

# VỀ VIỆC TIÊM PHÒNG DỊCH VIRUT CHỨNG MỚI COVID 19

**Nếu không đăng ký trước thì không được tiêm, tiêm chủng miễn phí.**

Nên mọi người hãy suy nghĩ kỹ rồi quyết định.

Những người có thể được tiêm chủng	Đăng ký tại web hoặc qua điện thoại
Những người có sẵn bệnh nền(*) Sinh trước ngày 1962/4/1      quá 60 tuổi	Bắt đầu từ ngày 14/7/2021 (thứ tư) là có thể đăng ký tiêm được.
Sinh trước ngày 1982/4/1      từ 40-59 tuổi	Bắt đầu từ ngày 21/7/2021 (thứ tư) là có thể đăng ký tiêm được.
Sinh trước ngày 2009/7/1      từ 12-39 tuổi	Bắt đầu từ ngày 28/7/2021 (thứ tư) là có thể đăng ký tiêm được.

(\*) Với những người có bệnh, đang trị liệu tại bệnh viện nào thì hãy đăng ký tiêm phòng tại bệnh viện đó.

(\*\*) Với những bạn sang tháng sau là sinh nhật 12 tuổi, sẽ có phiếu tiêm chủng. Lịch tiêm sẽ kết thúc vào ngày 28/2/2022

Bạn có thể chọn ngày tiêm phòng qua web hoặc qua điện thoại, được chia làm hai lần tiêm.

☆ Đăng ký ngày tiêm qua web từ 00:00~24:00

có thể đọc mã QR này để truy cập vào web



☆ Đăng ký qua tổng đài hỗ trợ của UBND thành phố Kuwana

**TEL: 0120-755-105** (9:30a.m. ~ 18:00p.m.)



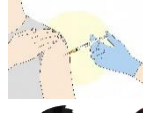




\* những chú ý khi gọi điện đặt lịch tiêm

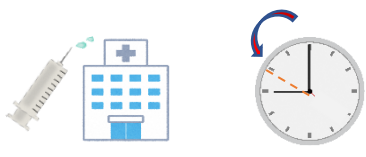
1. Hãy nói rõ bạn có nguyện vọng tiêm ở địa điểm nào. Có hai hình thức tiêm, tiêm ở bệnh viện mà bạn có nguyện vọng, hoặc tiêm ở những địa điểm được chỉ định (là tập trung rất nhiều người và tiêm, có phiên dịch tiếng Việt, tiếng Bồ đào nha, Phillippine, Spain).

2. Sau đó quyết định và hẹn ngày tiêm.


**Vào ngày đi tiêm phải mang theo những đồ bên dưới, TUYỆT ĐỐI không được quên.**

<p>Phiếu tiêm</p> <p>Phiếu tiêm phòng lần 2</p> <p>Phiếu tiêm phòng lần 1</p>	<p>Giấy phép lái xe, Thẻ bảo hiểm y tế, Thẻ lưu trú.</p> <p><b>Không cần tất cả, chỉ một thứ là được.</b></p> <p>Kenkou hokenshou</p> <p>Zairyuu card</p> 	<p>Phiếu khám sức khỏe</p> <p>Có giấy khám sức khỏe trong bì thư. Hãy viết đầy đủ thông tin.</p> <p>Phiếu khám sức khỏe bằng ngôn ngữ nước ngoài.</p> 	<p>Quần áo dễ vận động có thể tiêm được ngay.</p>  	<p>Khẩu trang</p> 
---	---	--	---	---

Trước giờ hẹn 10 phút hãy đến địa điểm tiêm.




Đo thân nhiệt.




1, Giấy phép lái xe, Thẻ bảo hiểm y tế, Thẻ lưu trú.  
**Không cần tất cả, chỉ một thứ là được.**  
2, Hãy cho xem phiếu tiêm phòng.


Phiếu tiêm phòng




Được hỏi sơ bộ về tình hình sức khỏe. Và hãy cho bác sĩ xem phiếu khám sức khỏe đã được viết trước đó.




Tiến hành tiêm lần một.




Nghỉ ngơi tại chỗ 15-30 phút.




Đặt hẹn qua điện thoại hoặc web cho lần tiêm thứ hai. Hai lần tiêm cách nhau ba tuần.



Tiến hành tiêm lần hai.



Nghỉ ngơi tại chỗ 15-30 phút.



**Phản ứng phụ**

Nếu có gì lo lắng hãy gọi điện để được tư vấn.

đau vai



có sốt



đau đầu



“Kuwana kenkou – Iryou soudan daiyaru 24”  
0120-149-107 (Hàng ngày)

“Mie gaikokujin corona wakuchin soudan daiyaru”  
080-3123-9173

(Từ thứ hai đến thứ sáu, chủ nhật.)

**Sức khỏe trở nên xấu đi**

Nếu như sau khi tiêm mà sức khỏe trở nên xấu đi, hãy đến bệnh viện ngay.

# Những địa điểm tiêm phòng

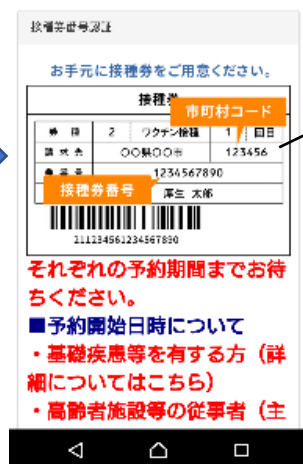
Những người sinh sống tại thành phố Kuwana hãy chọn những địa điểm tiêm phòng trên địa bàn thành phố. Các bạn có hai lựa chọn, tiêm tại bệnh viện hoặc tiêm ở những địa điểm tập trung.

## 1. Tiêm ở những địa điểm tập trung



Những địa điểm tiêm phòng	Địa chỉ
Trung tâm sinh hoạt cộng đồng thành phố NTN (Kuwana Shimin Kaikan) Có kèm phiên dịch viên tiếng bản địa. 8/22、9/4、9/12、9/25 Tiếng Việt, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Philippines	Chuuou chou 3 choume 20 banchi
Tòa nhà Tado machizukuri (Tado Machi tzukuri Kyoten Shisetsu)	Tado chou Tado 1 choume 1 banchi1
Trung tâm sinh hoạt cộng đồng Nagashima (Nagashima Chiku Shimin Center)	Nagashima chou Matsugashima 38 banchi

## Hướng dẫn cách tra cứu những địa điểm có thể tiêm phòng



- △ có thể tiêm được
- × không thể tiêm được
- hiện tại không hẹn được

## 2. Dưới đây là danh sách các cơ sở y tế có thể tiêm phòng vaccin covid-19

### Những cơ sở y tế có thể tiêm phòng (corona)

No.	Nome da instituição médica	endereço
1	Aoki kinen byouin	Chuuou chou 5-7
2	Kuwanashi sougou iryou center	Kotobuki chou 3-11
3	Kuwana byouin	Kyobashi chou 30
4	Moriei byouin	Uchibori 28-1
5	Yonaha sougou byouin	Izumi 8-264-3
6	Aoki naika	Shin nishikata 2-82
7	Werunesu iryou clinic	Shin nishikata 3-218
8	Sakai bashi clinic	Hoshikawa 1011-1
9	Miyaguchi junkankika naika	Hoshimigaoka 9-1021
10	Igamachi shinryoujo	Igamachi 55-2
11	Itou i-in	Nakayama chou 40
12	Itou naika clinic	Akoo 1344-3
13	Eba naika - Junkanki naika	Daifuku 437-1
14	Ooishi naika clinic	Shinsei cho 2-57
15	Ozawa seikeigeka	Noda 3-19-9
16	Ochiai naika	Nishikata 1583-1
17	Katou i-in	Yuraku chou 14
18	Kuze clinic	Higashikata 232
19	Kuroda family clinic	Fukujima 850-5
20	Kuwana jibi-inkouka	Kuwana 628-8
21	Keiyu seikeigeka	Masuda 599-1
22	Komachi naika clinic	Gotanda 2008-120
23	Kondo shounika i-in	Hoshimigaoka 3-203-1
24	Satou naika	Fukujima shin machi 26
25	Jibi-inkouka hidamari clinic	Hidamarinoka 8-901
26	Sugai clinic	Chuuou chou 1-17
27	Haba naika hatou clinic	Nishibessho 996

No.	Nome da instituição médica	endereço
28	Tanaka clinic	Umezonodoori 35-1
29	Tamai i-in	Mitsuya bashi 36-3
30	Tsuji clinic	Meiseidoori 2-464
31	Nagata naika i-in	Nishibessho 1200-312
32	Nakamura naika	Shinyashiki 146-2
33	Nanawa seikeigeka	Onaka shinden 327-29
34	Niiyama jibi-inkouka	Ekisei chou 12
35	Higashi ichoukageka	Fujigaoka 9-109
36	Hidamarinoka nakamura naika	Hidamarinoka 7-1510
37	Furuta i-in	Oonaka shinden 327-2
38	Perusona clinic	Fukujima 850-3
39	Hoshimi noushinkeigeka	Hoshimigaoka 7-305
40	Matsuda shounika clinic	Fujigaoka 9-106
41	Matsuoka i-in	Nishibessho 302
42	Mie ken sangyou eisei kyoukai Kuwana kenkou clinic	Chuuou chou 3-23 Kuwana city hotel 2F
43	Muneyuki naika clinic	Akoo 2032-1
44	Morooka naika clinic	Tsutsuo 6-9-19
45	Yuasa hifuka	Hoshimigaoka 3-802-1
46	Niimi seikeigeka	Akoo 2029
47	Kimura jibi-inkouka	Hoshimigaoka 9-202
48	Yasunaga naika pein clinic	Yasunaga 1-825
49	Daiso clinic	Tado chou yui 132
50	Yamamuro naika	Tado chou oyama 1875
51	Kuwana clinic	Nagashima chou yokomakura 573
52	Nakamura shounika naika	Nagashima chou deguchi 248
53	Moriyama clinic	Nagashima chou matsugashima 21

**Lưu ý với những người đang có bệnh nền, đang dùng thuốc theo chữa bệnh.** Hãy bàn bạc để nghe ý kiến của bác sĩ trước khi đăng ký tiêm.



Thông báo này là từ ủy ban phòng chống lây nhiễm virut chủng mới của tỉnh ủy Mie. Được đăng trên báo ASANTE SANA của thành phố Kuwana kèm bản yasashi nihongo.